

ISABEL

N.º 12 • NOV/DIC. 1997

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Sello rodado de los Reyes Católicos.
Circular Seal of the Catholic Kings.

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Historia/History:	
<i>La paciencia todo lo alcanza/Patience gains all things</i>	4-5
Artículo central/Feature Article	
<i>Bula «Si convenit»/</i> <i>«Si convenit» Bull</i>	6-7
Actualidad/Current Events	8-9
Favores/Favors	10
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	11
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	11
Fama de Santidad/Fame of Holiness	12

La causa de la Reina Isabel no es en contra de un pueblo, nación o raza. La causa de la Reina Isabel no está en contra de los judíos o los mahometanos. Esta causa tampoco ataca o promueve ningún partido político. Y no va contra ninguna persona en particular.

La causa de Isabel es una causa de santidad; del ejemplo de una gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuos privados y como miembros de la sociedad

The cause of Isabel is not against any particular people, nation or race. The cause of Queen Isabel is not against Jews or Muslims. This cause neither attacks nor promotes any political party. It is not against any particular person.

The cause of Isabel is a cause of sanctity, of the example of a great woman and leader for the modern man and especially for women as individuals and as members of the society.

PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CANONIZATION OF ISABEL THE CATHOLIC:

HIS EMINENCE LUIS CARDINAL APONTE MARTINEZ, ARCHBISHOP OF SAN JUAN, PUERTO RICO.

DIRECTOR: EXCMO. E ILMO. SR. D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA. EMBAJADOR DE ESPAÑA

EDITOR: SANTIAGO VELO DE ANTELO

COORDINADOR/COORDINATOR: ANTHONY FULLER

ASESORES/CONSULTANTS: RAUL ROJAS DE MOYA, DANIEL P. EWALD

COLABORADORES/COLLABORATORS:

ALICE CAMPBELL, PADRE ROMEO SALCIDO, ROBERTO IRIZARRY, MARC ANTHONY, CARMEN ALVAREZ,
ANTONIO BARRIOS, MARIA LUISA SALDAÑA, VILMIRSA COVAS.

EDITA/EDITED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica, en coordinación
con Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.

The International Committee for the Canonization of Queen Isabel The Catholic
in coordination with Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.

Nihil Obstat: Muy Reverendo Padre Alfonso María Durán, M. J.

Imprimatur: Su Excelencia Rvdmo. Mons. Juan Fremiot Torres, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso en España - Printed in Spain

Postulador de la Causa de Isabel la Católica. Muy Rvdo. P. Anastasio Gutiérrez, CMF. Via Giacomo Médici, 5. 00153 Roma (Italia).

Causa Reina Isabel. Tel: 381 78 71. C/ Torregrosa, 14, 10.^a-3.^a. 28043 Madrid (España).

Committee for the Cause of Queen Isabel. P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Miles Jesu. P.O. Box 166. Station, 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

Miles Jesu. P.O. Box 6681. Nogales, AZ 85628 (México).

Miles Jesu. Causa Reina Isabel. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

Precio: 350 Ptas.

Editorial TROY. Edición de libros y revistas.

Ap. 60. 28250 Madrid (ESPAÑA). Tels.: 859 00 64, 907 88 75 79, 555 94 17. Fax: 859 00 64

EDITORIAL

DICIEMBRE es un mes muy especial para todas aquellas personas devotas a Isabel la Católica. El 19 de diciembre de 1496 el papa Alejandro VI otorgó a Fernando e Isabel el título de «Reyes Católicos». Este premio les fue otorgado por su defensa y celo por extender la fe católica.



DECEMBER is a very special month for all those devoted to Isabel the Catholic. On December 19, 1496 Pope Alexander VI granted to Ferdinand and Isabel the title of «Catholic Kings». This reward was granted to them for their defense and zeal to spread the Catholic Faith.

Después del matrimonio de Isabel surgieron muchas dificultades, pero su habilidad política y su paciencia le permitieron superar todos los obstáculos. Este ejemplo de su vida nos enseña cómo soportar el rechazo y esperar siempre un futuro mejor.

Isabel no sólo fue paciente sino también emprendedora. Su forma simple pero efectiva de gobernar a los indios, guiada por capitulaciones, les dio los mismos derechos y privilegios que a los ciudadanos de España. Estas capitulaciones ayudaron a dar estabilidad y establecer la justicia en un Imperio que se expandió desde donde sale el sol hasta donde se pone duró más de trescientos años.

Después de una vida de heroico testimonio de fe, Isabel murió como había vivido: fiel a la Iglesia. Esta fiel hija de la Iglesia amplió los horizontes no sólo de España, sino también de la cristiandad. Conmemora con nosotros el 493º aniversario del fallecimiento de nuestra Sierva de Dios. Ve la sección de Actualidades para más información. También te invitamos a rezarle con la mayor devoción este 26 de noviembre, fecha de su muerte.

Daniel Ewald
Asesor de la revista

After Isabel's marriage many difficulties arose but her political ability and patience enabled her to overcome all obstacles. This example of her life teaches us how to endure rejection and always hope in a brighter future.

Not only was Isabel patient but she was also enterprising. Her simple but effective way of governing the Indians, guided by capitulations, gave them rights and privileges equal to the citizens of Spain. These capitulations helped give stability and establish justice in an Empire that expanded from sunrise to sunset and lasted more than 300 years.

After a life of heroic witness for the Faith, Isabel died as she had lived; faithful to the Church. This faithful daughter of the Church broadened the horizons of not only Spain but Christendom. Commemorate with us the 493rd anniversary of our Servant of God's departure from this life. See the Current Events section for more information. We also invite you to pray earnestly to her this November 26, the date of her death.

Daniel Ewald
Consultant of the magazine

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Muy estimado Sr. Coordinador de ISABEL:

Me ha dado una gran alegría a recibir las tres revistas ISABEL, así pude volver a tomar contacto [con el esfuerzo por la Causa].

Hasta la fecha, no pude conseguir más que esa suscripción que adjunto, enviando el importe por giro postal. Veremos si en los quince días que pasará en mi tierra de León tengo más suerte que aquí. Lo intentaré. Pero sigan enviándomela, como hasta la fecha, en sobres cerrados, ya que tengo personas adversas a esta Causa.

Siempre entusiasta de nuestra gran Reina, le saludo afectuosamente:

María Luz, Tarragona, España

[Un mes más tarde recibimos la siguiente carta]:

Muy estimados en el Señor:

Tengo el gusto de haber conseguido otra suscripción a ISABEL, cuyo importe mando por giro postal.

Con un abrazo:

María Luz, Tarragona, España

Dear Mr. Coordinator of ISABEL:

You filled me with joy when you sent me the three ISABEL magazines, as it enabled me to get in contact again [with the effort for the Cause].

Up till now, I could only get this subscription enclosed herein, whose money order I am sending. We will see if during the fifteen days I will spend in my hometown of Leon, I am luckier than here. I will try my best. But please keep sending me [the magazine in] sealed envelopes as usual, as there are some people here opposed to this Cause.

Always an enthusiast of our great Queen, yours sincerely:

María Luz, Tarragona, Spain

[One month later we received the following letter:]

Dear Friend in Christ:

I am very pleased to obtain another subscription of ISABEL, whose payment I enclose in a money order.

Best regards:

María Luz, Tarragona, Spain

HISTORIA

La Paciencia todo lo alcanza

Del libro *La Incomparable Isabel la Católica*, por Jean Dumont, pp 36-40.

A lo largo de los meses siguientes [del matrimonio de Isabel y Fernando, el día 19 de octubre de 1469 en Valladolid], la situación de los jóvenes esposos se hace cada vez más comprometida. Sus escasos seguidores de la alta nobleza y del alto clero vacilan.

Poco después perderán el apoyo de Valladolid, donde entra Enrique IV. Cuando éste, a pesar de las promesas de fidelidad que le prodigan Fernando e Isabel, monta contra ellos el gran espectáculo político de Valdeozoya, se puede pensar que les ha dado la puntilla. Pues Enrique IV, ante toda la corte, prácticamente ante toda la nobleza y ante una solemne embajada francesa, deshereda a Isabel por su desobediencia matrimonial, declara de nuevo a la Beltraneja heredera de la Corona y la casa por representantes con Carlos, duque de Guyena, hermano de Luis XI de Francia, convertido desde ese momento en príncipe de Asturias. Estamos en octubre de 1470.

Pero poco a poco, gracias a la dignidad de la pareja, a la inteligencia política del rey de Aragón y la compleja evolución de los espíritus en Castilla, el viento empezó a cambiar y comenzó el ascenso de la estrella de Isabel. Era como si el cielo, tras haberle impuesto un tiempo de humillación y de justa penitencia, hubiera decidido exaltarla de ahora en adelante.

Otro hecho capital de este futuro reinado, el apoyo de Roma, se manifestó con resonancia en esas mismas fechas, el 1 de diciembre de 1471: Sixto IV publicaba la bula «Oblante nobis», que concedía la plena confirmación religiosa del matrimonio de los príncipes, con dispensa en toda regla del impedimento de consanguinidad.

El acontecimiento tuvo una repercusión psicológica considerable en la opinión pública. Garantes de las aspiraciones nacionales y populares, Fernando e Isabel aparecían además designados como dignos de garantizar la fidelidad a la Iglesia. A partir de entonces se multiplicaron las adhesiones geográficas y personales a los jóvenes príncipes.

Luego se trataba de organizar la reconciliación de Isabel y Enrique IV, que se reunirían en la misma Segovia con la intención de ofrecer a Isabel la ciudad y su alcázar, y, por tanto, el tesoro real que allí se guardaba, reconociéndola así como legítima heredera de la Corona. Todo esto era fruto de la diplomacia personal de Isabel, que se reveló como una auténtica maestra en este arte...

Así fue cómo se ofreció a la opinión pública la «imagen» de Segovia (diciembre de 1473): la del reencuentro feliz del rey y de su hermana. Pues Enrique se mostró encantado de tener de nuevo a su lado a Isabel: «E después de comer vino a la ver en una sala donde la mandó servir e sacar lo más de las cosas que aquí tiene, e ovo muy gran plaser con su Señoría e fablaron mucho. E otro día vino a la ver e cenaron entramos con gran servicio e plaser, e la señora Princesa dançó allí e el señor Rey cantó delante de ella, e estovieron en su gasajado gran parte de la noche, e dava gran priesa que el señor Príncipe viniese [Fernando, que volvía entonces de Aragón]; e otro día siguiente después de comer, la levo por la cibdad porque todo el pueblo la viese, e la levaba por la rienda. E desto va la nueva muy alegre por todo el reino»

Enrique «El Impotente».
Henry «The Impotent».



HISTORY

Patience Gains All Things

from the book *La Incomparable Isabel la Católica*, by Jean Dumont, pp 36-40.

Throughout the months following the marriage of Isabel and Ferdinand in Valladolid on October 19, 1469, the situation involving the young married couple became increasingly compromised. Their scarce followers among the high nobility and clergy wavered.

Shortly afterwards, they would lose the support of Valladolid, where Henry IV arrived. When, despite the promises of faithfulness Ferdinand and Isabel made to him, he mounted against them the big political spectacle of Valdebezoya, one could say that he gave them the last stroke. Because, Henry IV, before the whole court, and basically before the entire nobility and a solemn French delegation, disinherited Isabel on the grounds of marital disobedience, declared «La Beltraneja» again as heiress of the Crown and married her through representatives to Don Carlos, Duke of Guyena, brother of Louis XI of France who thus became Prince of Asturias. This happened in October of 1470.

However, little by little, thanks to the couple's dignity, the political wisdom of the King of Aragon and the complex change of Castilian sentiment, a new wind started to blow and the star of Isabel began to rise. It was as if heaven, after imposing on her a period of humiliation and just penance, had decided to exalt her from here on.

Another major happening for this future kingdom, the support of Rome, became widely known around the same time. On December 1st, 1471, Sixto IV released the bull «Oblante nobis» which granted the full religious confirmation of the prince and princess' marriage and lawfully excused the hindrance of consanguinity.

That fact had a remarkable psychological repercussion on public opinion. As guarantors of the national and popular aspirations, Ferdinand and Isabel also seemed able to guarantee fidelity to the Church. From then on, the geographic and personal adhesions to the young princes were multiplied.

Later on, they tried to arrange the reconciliation between Isabel and Henry IV, who would meet in Segovia itself with the intention of offering Isabel this city and its fortress and therefore the Royal Treasure that was kept there, thus recognizing her as the legitimate heir of the Crown. All this was the consequence of Isabel's personal diplomacy, who revealed herself as a real master in this art...

That's how the «image» of Segovia was shown to the public opinion (December 1473): that of the happy reunion between the king and his sister. Henry appeared delighted to have Isabel back beside him: «... and after lunch, he came to see her in a room where he ordered the most lavish food to be displayed and served and he was very pleased with her Ladyship and they talked extensively. And on another day, he came to see her and they had dinner together with great service and pleasure, and the Princess danced and the King sang before her, and they happily remained in each others company most of the night, and they were eager to see the Prince come [Ferdinand, who was then returning from Aragon]; and next day after lunch, he took her through town so that everybody could see her, leading her horse by the bridle. This very good news spread throughout the kingdom».

Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:

November 13, 1453: Birth of Prince Alfonso, brother of Isabel, in Tordesillas, province of Valladolid. He became heir to the throne of Castile but died at an early age leaving Isabel as heiress.

December 26, 1481: Beginning of the Reconquest of Granada by the Catholic Monarchs from the hands of the Muslims in a war which ended 11 years later but which actually began more than 700 years before.

13 de noviembre, 1453: Nacimiento del infante don Alfonso, el hermano de Isabel, en Tordesillas, Valladolid. Se convirtió en el heredero del trono de Castilla pero murió a una temprana edad, dejando a Isabel como heredera.

26 de diciembre, 1481: Comienzo de la Reconquista de Granada por los Reyes Católicos de las manos de los moros en una guerra que terminó once años más tarde, pero que realmente había comenzado más de setecientos años antes.

Bula «Si convenit» del papa Alejandro VI, concediendo a Don Fernando y Doña Isabel el título de «Reyes Católicos», 19 de diciembre, 1496, Roma.

Alejandro, Obispo, siervo de los siervos de Dios, a nuestros carísimos hijos en Cristo, Fernando e Isabel, Rey y Reina Católicos de las Españas: Salud y bendición apostólica:

Si es conveniente que esta Santa Sede Apostólica, ... teniendo en cuenta los méritos y la virtud de cualquier príncipe, le recompense como corresponda, ... ocurresenos ante todo, como dignas de ser recordadas, las acciones de Vuestras Majestades, cuya justicia, religión, piedad, grandeza de alma, clemencia para la fe ortodoxa, celo insigne y devoción perenne a la Iglesia Romana, fulguró siempre en vosotros sobre todos los príncipes cristianos.

Puesto que, habiendo empuñado en edad aún florida las riendas de tantos pueblos y reinos, y procurásteis con todo interés e increíble vigilancia y destreza renovarlos y consolidarlos y otorgar ante todo la paz, así a vuestros compatriotas como a vuestros vecinos...

En medio de tan gran fortuna... acometisteis... una guerra fidelísima... no a impulsos de ambición o codicia alguna, sino por la gloria del nombre de Dios y por el afán de propagar la fe católica... Y así, aquel reino, que en el corazón de vuestra España había rendido pleitesía a la impiedad mahometana más de setecientos años, fue restituido por vuestro valor a Jesucristo nuestro Salvador...

... A vuestra religión y alma católica las abona un incesante interés por custodiar en vuestros reinos la fe católica, ya que no cesáis de combatir a sus abiertos adversarios ni de expurgar dichos reinos de enemigos internos emboscados, que bajo el nombre de cristianos, mas habiendo renegado de Cristo, habían inficionado al pueblo del Señor..., dejándolos llevar sus bienes con increíbles pérdidas para vosotros y quebranto a los naturales, sacrificándolo todo en aras de las celestiales ganancias.

Pues de cuánta veneración y devoción colman Vuestras Majestades a la Sede Apostólica, abundantemente lo declararon los napolitanos, cuando por defender nuestra dignidad pontificia y los derechos de la Iglesia Romana, a la que legítimamente pertenecía el reino de Sicilia, que primeramente había sido perdido y luego recuperado y defendido, merced a vuestras fuerzas terrestres y navales reunidas y transportadas allá con gran dispendio y prontitud...

Pensando nosotros todas estas cosas y repasándolas con grato recuerdo, y puesto que debíais ser distinguidos con un insigne galardón y categoría de honor, juzgamos que debíamos consultar antes a nuestro Sacro Senado, sobre este honor que deseábamos decretar. En este Senado concurrieron en vuestro honor los votos de todos vuestros venerables hermanos Cardenales de la Santa Iglesia Romana, por consejo de los mismos y en premio de los méritos precitados y a vuestras egregias virtudes y para que los demás Príncipes Cristianos más se estimulen con vuestro ejemplo a merecer bien de la fe católica y de la Sede Apostólica... **decretamos llamaros en adelante, por especial prerrogativa y privilegio CATÓLICOS...**

Dado en Roma, junto a San Pedro, el año de la Encarnación del Señor milquatrocientos noventa y seis, decimocuarto de las kalendas de enero (19 de diciembre de nuestro Pontificado al año quinto).

Cardenal de Valencia.



Bull «Si convenit» by Pope Alexander VI, where he grants Don Ferdinand and Doña Isabel the title of «Catholic Kings», in Rome on December 19th, 1496.

Alexander, Bishop, servant of servants of God, to our dearest children in Christ, Ferdinand and Isabel, Catholic King and Queen of all Spain: Greetings and apostolic blessings:

If it is convenient that this Apostolic Holy See, ... bearing in mind the merits and virtues of any prince, should reward him as appropriate,... above all we recall, as worthy of being remembered, Your Majesties' deeds, whose justice, religion, piety, greatness of soul, clemency for the orthodox faith, prominent zeal and perennial devotion to the Roman Church always shone in you above all Christian princes.

Since you, having taken the reins of so many villages and kingdoms at a still flowering age, and tried with all interest and amazing vigilance and skill to renew and consolidate them, bringing first of all peace, both to your countrymen and your neighbours...

In the middle of such great fortunes... you waged... an extremely faithful war ... not led by impulses of ambition or greed, but for the glory of the name of God and with eagerness to spread the Catholic faith... Thus, that kingdom, in the heart of your Spain, which in the past had paid tribute to the Mahometan impiety for more than 700 years was restored to Jesus Christ our Saviour, thanks to your courage...

... Your religion and catholic soul are enriched with an unceasing interest through protecting the catholic faith within your kingdoms, as you never stop fighting against its known rivals or expurgating the said kingdoms of hidden internal enemies who, under the name of Christians though reneging Christ, had infected the people of the Lord..., allowing them to take their belongings, although it meant an incredible loss to you, and causing suffering to the local inhabitants, who made every sacrifice for heavenly rewards.

For of how much veneration and devotion Your Majesties overwhelmed the Holy See, the Napolitans abundantly declared, when you defended our pontifical dignity and the rights of the Roman Church, rightful owner of the Kingdom of Sicily, which was first lost and later recovered and defended, thanks to your combined armed and navy forces promptly at your excessive expense sent there...



Escudo de los Reyes Católicos

*Coat of Arms
of the Catholic Kings*

Pondering over and reviewing all the aforementioned with grateful remembrance, and since you should be distinguished with an eminent guerdon and prominent honor, we thought we should first consult our Sacred Senate about this honor which we wished to decree. In this Senate the votes of all your venerable Cardinal brethren in the Holy Roman Church coincided in your honor and because of their advice and in reward for your aforementioned merits and prominent virtues, and so that other Christian princes are encouraged by your example to be worthy of benefits of the Catholic Faith and the Holy See... **We decree that you shall be called hereinafter, by special right and privilege, CATHOLICS...**

Given in Rome, at St. Peter's, in the year of the Incarnation of the Lord one thousand four hundred and ninety-six, fourteenth in the January Calends (19th of December in our fifth Pontifical year).

Cardinal of Valencia.

CURRENT EVENTS

PATH TO ROME II

Reverend and Right Honorable Fr. Graham Leonard, former Anglican Bishop of London, and the exabortionist, Dr. Bernard Nathanson among others gave inspiring talks at the Miles Jesu Path to Rome II Convention at the Hilton Hotel in New Orleans, USA. As the need for the New Evangelization increases many new converts to the Catholic Faith are enthusiastically promoting the official teachings of the Church. The New Evangelization can use Isabel as a model for renewing the faith in the world. Her effective efforts planted Christianity in America and therefore she was chosen as patroness of this international convention of new comers to the Faith.



Dr. Bernard Nathanson

HISPANIARUM REGINA (Queen of the Spains)

This past 17th of October a very revealing article by Francisco Bejarano was published in the *Diario de Jerez* (Spain). The article entitled «Hispaniarum regina», (the Queen of all the Spains), firmly defends the Cause of Canonization of the Servant of God.

After a brief review of the lives of many holy queens he proposes Isabel as the most worthy of being canonized because of her unequalled heroic virtues. He is positive that the future will clarify all misconceptions about this exemplary woman.

493rd ANNIVERSARY COMMEMORATIONS

The Knights and Ladies of Isabel the Catholic will host activities in Medina del Campo this November 24, 1997, commemorating the death of Isabel the Catholic (Nov. 26). At the «Castillo de la Mota» the Knights and Ladies of Isabel will invest new members of their Chapter dedicated to defending and promoting the Queen's Cause. A conference on Isabel the Catholic and her sanctity, which merits imitation, will be held after this ceremony

The Knights and Ladies of «Hispanidad» will also commemorate the exemplary death of Isabel the Catholic. On November 26 they will celebrate Holy Mass at the Colate Church in Medina del Campo. Then they will visit the Testamentary Palace where Jose de Acosta and the 700 people from Medina del Campo who immigrated and helped build America will be remembered. Also planned is an addition to the Hispanic Museum in the Testamentary Palace and the remodification of «Plaza de Hispanidad» to represent all the Hispanic American Nations.

FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Bebé Recién Nacido**

La familia Ryan nos envió las siguientes notas por correo electrónico, pidiéndonos que rezáramos por la intercesión de Isabel la Católica para su hijo recién nacido y contándonos después su rápido mejoramiento.

7 de enero de 1997

Por favor, rueguen a la Sierva de Dios Isabel la Católica por nuestro hijo, John Molloy Ryan, nacido el día 6 de enero de 1997. Tiene un serio problema de pulmón y está en la Unidad de Cuidados Intensivos en el Hospital de San José, aquí en Phoenix, y necesita todavía hospitalización por varias semanas más.

10 de enero,

Por favor, continúen rezando por nuestro hijo recién nacido, John. Ha empeorado y está conectado a una máquina para el pulmón y corazón. Nació el día de la Epifanía, tres semanas prematuramente, y Mary [su madre] todavía no ha podido cogerlo entre sus brazos. Por favor, rueguen a la Sierva de Dios por su curación y por toda la familia.

21 de enero

El más pequeño de los Ryan ya no está conectado a la máquina para el pulmón y el corazón y ahora está sólo en una máquina de oxígeno. Los médicos dicen que aún no está fuera de peligro, pero que ha mejorado muchísimo. Por favor, continúen rezando por él; ¡las próximas semanas son muy importantes!

24 de enero

Recen por el bebé John Ryan. Ha sufrido una apoplejía. Por favor, pidan a la Sierva de Dios que los efectos no sean graves.

27 de enero

La situación del bebé John está mejorando lentamente y ha podido mamar un poco, lo que es mucho mejor de lo que los médicos habían esperado a estas alturas. La apoplejía fue, en parte, malentendida. Los médicos creen que el ataque se le produjo justo antes o justo después del nacimiento. Tiene cierto daño en un lado, pero creen que con la terapia se pondrá bien. Gracias por sus oraciones y les pedimos que continúen rezando a la Reina Isabel.

30 de enero

Demos gracias a la Sierva de Dios, la Reina Isabel. El bebé John Ryan se va a casa mañana. Damos gracias a todos por sus oraciones y les pedimos que continúen rezando porque todavía necesita algo de medicación.

2 de febrero

Tenemos una deuda con la Reina Isabel, su retrato estuvo en la cama de la Unidad de Cuidados Intensivos de nuestro hijo John durante todo el sufrimiento. Ahora que está en casa, ¡demos gracias a Dios! Dedicamos mucho tiempo a protegerlo de gérmenes, a restaurar el orden en la vida de nuestros otros hijos y a conseguir una lactancia con éxito. ¡Alabado sea Dios!

Terry y Mary Ryan, Phoenix, EE.UU.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN C/ Torregrosa, 14, 10.º, 3.ª. 28043 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**Newborn Baby**

The Ryan Family of Phoenix, Arizona, U.S.A. sent us the following notes by electronic mail asking for prayers through the intercession of Isabel the Catholic for their newborn son and later telling us of his rapid progress.

January 7, 1997

Please pray to the Servant of God Isabel the Catholic for our son, John Molloy Ryan, born Jan. 6th, 1997. He has a serious lung condition, and is in Intensive Care at St. Joseph's Hospital here in Phoenix and needs further hospitalization for a few weeks yet.

January 10

Please continue praying for our new born son John. He has taken a turn for the worst and is now on a heart and lung machine. He was born on the Epiphany, three weeks early, and Mary [his mother], has not been able to hold him yet. Please pray to the Servant of God for his healing and for the entire family.

January 21

The youngest Ryan is off the heart and lung bypass machine and is now on a respirator alone. The doctors say he is not out of the woods yet but he has made a lot of improvement. Please continue praying for him, the next few weeks are very important!

January 24

Pray for Baby John Ryan. He suffered a stroke. Please pray to the Servant of God that the effects of it will not be serious.

January 27

Baby John's condition is slowly improving and he has been able to do some breast feeding which is much better than the doctors expected at this stage. The stroke situation was partly misunderstood. The doctors believe he probably had the stroke either just before or right after birth. He has some impairment on one side but they believe with therapy should do okay. Thank you for your prayers and we ask that you continue to pray to Queen Isabel.

January 30

Let's thank Servant of God Queen Isabel. Baby John Ryan is going home tomorrow. We thank everyone for their prayers and ask for continued prayers because he still needs to take some medication.

February 2

We owe a debt to Queen Isabel, her picture was in the bed of the Intensive Care Unit of our infant son John, during his entire ordeal. Now that he is home, praise God! We are devoting a lot of time to protect him from germs, to restoring order to our other kids lives and to successful nursing. Praise God AGAIN!

Terry & Mary Ryan, Phoenix, USA

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo, (firma)

Nombre:
Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ, (signature)

Name:
Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

«La Herencia de Isabel la Católica» Formando una Nueva Cultura

por Daniel Ewald

El dominio español en América, que duró más de tres siglos, fue uno de los mayores logros imperiales de toda la historia. Las capitulaciones acordadas para el gobierno de América entre los Reyes Católicos y Cristóbal Colón, prohibían la esclavitud y promovían la educación y el bienestar de los indios junto con el desarrollo del comercio. Todo esto dio lugar a una actitud de colaboración entre dos culturas distintas (india y española).

Estas capitulaciones revelan el concepto básico del Imperio Español. Ellas establecieron una serie de reinos de ultramar oficialmente iguales a los diversos reinos de España e igualmente bajo la misma corona. Este concepto de igualdad explica el traspaso prácticamente sin mancha de la cultura y civilización de la Madre Patria a la América española.

Naturalmente que hubo abusos. Se cometieron crímenes, como es de esperar en un imperio de tal tamaño y larga duración. Pero también hubo un sistema judicial efectivo para castigar los abusos. La norma era la legalidad y la aplicación de la ley, al igual que en todas las sociedades civilizadas. Los españoles no impusieron en América nada que no existiera ya en España como impuestos, prácticas municipales, estatutos universitarios para los colegios construidos, legislación criminal y civil, esfuerzos artísticos, bienestar social, prácticas comerciales, etc. Lo que se practicó en América fue lo que ya se había practicado en España y en otros países europeos.

Una gran innovación fue necesaria para los asuntos de los indios. Lo conseguido durante los tres siglos de tutela española y de preocupación por el bienestar de los indios americanos es un logro no igualado por ningún otro gobierno europeo, a saber, que hoy en día, gracias a la comunicación de la cultura española a los nativos, una nueva cultura mixta fue formada donde la clase principal en los países de Hispanoamérica son los indios. Ellos ocupan los más altos cargos en el gobierno de sus naciones, exactamente lo opuesto a los indios en los Estados Unidos, quienes aún siguen siendo tratados como inferiores marginados en las reservas.

La esclavitud de indios fue prohibida por la legislación española y promulgaron leyes para la protección y bienestar de los indios. Isabel y Fernando, en toda su conducta con relación a los indios, demostraron una fascinante mezcla de humanitarismo y espíritu práctico. Esta herencia, sumamente rica de previsión isabelina y sabiduría humanitaria, formó una nueva cultura en América sin borrar la original.

The Inheritance of Isabel the Catholic Forming a New Culture

by Daniel Ewald

Spanish rule in America, lasting for more than three centuries, was one of the greatest imperial achievements in all history. The Capitulations (statutes), agreed upon for the government of America between the Catholic Kings and Christopher Columbus, prohibited slavery and promoted the education and welfare of the Indians along with the cultivation of trade. All of this established an attitude of collaboration between two distinct cultures (Indian and Spanish).

These Capitulations reveal the basic concept of the Spanish Empire. They established a number of overseas kingdoms officially coequal with the several kingdoms of Spain and equally under the same Crown.

This concept of coequality accounts for the virtually unstained transfer of the culture and civilization of the Mother Country to Spanish America.

There were of course abuses. Crimes were committed as one would expect in an empire of such size and long duration. But there was also an effective judicial system for punishment of abuses. The norm was legality and law enforcement, just as in all civilized societies. Spaniards did not impose upon America anything that did not already exist in Spain, such as taxes, municipal practices, university statutes for the schools built, criminal and civil legislation, artistic endeavors, social welfare, commercial practices, etc. What was practiced in America was what was already practiced in Spain and other European countries.

One great innovation was, of necessity, in Indian affairs. The attainment of Spain's three centuries of tutelage and concern for the welfare of the American Indians is an accomplishment unequalled by any other European Government, namely that today thanks to the communication of the Spanish culture to the natives, a new combined culture was formed where the leading class in the Spanish American Countries were the Indians. They occupy the highest posts in the government of the nations, the exact opposite of the Indians in the United States who are still being treated as inferiors segregated in reservations.

Indian slavery was forbidden by Spanish legislation and other laws were enacted for Indian protection and welfare. Isabel and Ferdinand in all of their policies with regard to the Indians showed a fascinating mixture of practicality and humanitarism. This exceedingly rich inheritance of Isabeline foresight and humanitarian wisdom formed a new culture in America without erasing the original one.



Monumento a Isabel y Colón, en Granada/Monument to Isabel and Columbus, in Granada.



A la venta en las direcciones
al pie de la página 2.

For sale at addresses
at the bottom of page 2.

FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«... blessed be the Giver of all goodness who gave you
such goodness...».

*Letter by Fray Hernando de Talavera
to Queen Isabel, 1493.*

«... bendito sea aquel Dador de todo bien que tal [bien
a] vos le dio...».

*Carta de Fray Hernando de Talavera
a la Reina Isabel, 1493.*

«At the end of this year Isabel died, the Queen of
Spain, woman of the most honest habits, held in the highest
esteem in her Kingdoms for her magnanimity and prudence,
legal owner of the Kingdom of Castile which is the largest
and most powerful Kingdom of Spain».

Francisco Guicciardini, 1504.

«Al fin de este año murió Isabel, Reina de España,
mujer de honestísimas costumbres, que estaba en altísimo con-
cepto en sus Reinos de magnanimidad y de prudencia, a la
cual pertenecía en propiedad el Reino de Castilla, que es el
mayor y más poderoso de los reinos de España».

Francisco Guicciardini, 1504.

[Queen Isabel] «prudent to a high degree, more than
could ever be expected in a woman». «Glory of Spain, and
still more, of the whole world».

Alvar Gómez de Castro, 1569.

[La Reina Isabel] «prudente en alto grado, más de lo
que en mujer cabe esperar». «Gloria de España, más aún, del
mundo».

Alvar Gómez de Castro, 1569.

«Doña Isabel was born tou-
ched by the finger of God... and so,
she could fulfill her egregious des-
tiny with such greatness probably
not surpassed by any other renow-
ned woman. We cannot diminish
even a small bit of her glory».

Don Gregorio Marañón, 1960.



Don Gregorio Marañón

«Doña Isabel nació tocada
por el dedo de Dios... Y así pudo
cumplir su egregio destino con
grandeza tal vez no superada por
ninguna otra de las mujeres conocidas. No la regateamos un
punto de su gloria».

D. Gregorio Marañón, 1960.